蓬萊文庫

# 朝鮮使節咏山東集録

◎袁曉春　編注

蓬萊市历史文化研究会　編

黄河出版社

需要全本请访问www.ertongbook.com

责任编辑：林志军
责任校对：焦乐毅
装帧设计：孙迎春



ISBN 978-7-80152-866-7
9 787801 528667 >
定价：128.00元(全四册)

蓬莱文库

# 朝鲜使節咏山東集録

◎ 袁晓春 编注



蓬莱市历史文化研究会 编

黄河出版社

责任编辑：林志军　　装帧设计：孙迎春
责任校对：焦乐毅

**图书在版编目(CIP)数据**

朝鲜使节咏山东集录 / 蓬莱市历史文化研究会主编；袁晓春编注.—济南：黄河出版社，2007.8
（蓬莱文库）
ISBN 978-7-80152-866-7

Ⅰ.朝… Ⅱ.①蓬… ②袁… Ⅲ.古典诗歌—作品集—朝鲜 Ⅳ.I312.022

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 125134 号

| | |
|---|---|
| 书名 | 蓬莱文库<br>**朝鲜使节咏山东集录** |
| 编著 | 蓬莱市历史文化研究会<br>本册　袁晓春　编注 |
| 出版 | 黄河出版社 |
| 发行 | 黄河出版社发行部<br>（济南市英雄山路 21 号　250002） |
| 印刷 | 山东新华印务有限责任公司 |
| 规格 | 889 毫米 × 1194 毫米　32 开本<br>9.625 印张　230 千字 |
| 版次 | 2007 年 8 月第 1 版 |
| 印次 | 2007 年 8 月第 1 次印刷 |
| 印数 | 1–3000 套 |
| 书号 | ISBN 978-7-80152-866-7/I·192 |
| 定价 | 128.00 元 (全四册) |



**袁晓春** 1963年生，山东省蓬莱市蓬莱阁管理处副研究员。先后筹建登州古船博物馆、中国船舶发展陈列馆、登州博物馆、戚继光故里，任中国船史研究会副会长、中国中外关系史学会理事、中国海外交通史研究会理事等。多次应邀赴国外进行学术交流，参加国际学术讨论会，国外发表论文4篇。出版专著《蓬莱风物》、《民间故事》，发表论文40余篇。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

# 朝鮮使節咏山東集錄

## 蓬莱市历史文化研究会

会　长：汤万兴

副会长：范吉明　臧伟腾　李世军
　　蔡玉臻　赵连基　李海锋
　　王德涛　吕顺兴　迟祥坤

秘书长：蔡玉臻（兼）

## 《蓬莱文库》编写委员会

主　审：汤万兴

副主审：范吉明

主　编：蔡玉臻

编　委：郭大松　曲树程　李培刚
　　袁晓春　张永强　蔡志书

# 《蓬莱文库》总序

汤万兴

蓬莱历史文化积淀深厚，源远流长。此地自远古即有人类聚居，遗迹众多。仅从秦皇汉武来此寻访蓬莱神山仙药算起，至今也已历两千多个春秋。千百年来，一代又一代的蓬莱人在创造物质文明的同时，也创造了灿烂的文化。蓬莱文化以其独树一帜的风格，在华夏文明的历史长河中闪烁着耀眼的光芒。

蓬莱文化之所以能独树一帜，是因为蓬莱的"天人合一"。蓬莱不仅有依山傍海、地肥水美、气候宜人等得天独厚地理优势，还有历史悠久、内涵丰厚的人文优势。地理优势得益于天，人文优势得益于人，天人合一，形成了蓬莱这座富有魅力的历史文化名城的内涵。诚如一代文豪苏轼所言，此地为"山海名邦"，"俗习齐鲁之厚，迹皆秦汉之陈"，"宾出日于丽谯，山川炳焕；传夕烽于海峤，鼓角清闲"。"五日太守"苏东坡如此笔走华章，赞美蓬莱山海，翰墨流传，和者日众，更使蓬莱闻名天下。

学界一般把中国的古代神话分为两大系统，一是西方的昆仑系统，一是东方的蓬莱系统。"蓬莱"二字就起源于先秦时期虚无缥缈的神仙文化，蓬莱的历史也与这种亦真亦幻的仙文化紧密地联系在一起。研究蓬莱的历史，就必然要涉及神仙文化，这就是蓬莱历史文化的特殊性之一，抑或是蓬莱文化独具特色的个性。从秦皇东巡求药到汉武御驾访仙，从白居易"忽闻海上有仙山，山在虚无缥缈间"到苏东坡"东方云海空复空，群仙出没空明中"，加之传说

中的"八仙过海"与现实中的海市蜃楼，惟妙惟肖地描绘出一个令人向往的"人间仙境"。

久负盛名的登州古港，古时就为齐国的出海口。港航活动兴起之后，便肩负起商贸和军事的双重作用。秦汉时期，古港已同朝鲜半岛和日本有所交往，是中国东方海上丝绸之路的始发港。隋唐五代时期，登州港成为中国北方最重要的港口，达到鼎盛，与泉州、扬州、明州并称中国四大古港，有过"沿岸皆水榭，笙歌达旦，商贾云集，富甲六郡"的繁荣。建于北宋嘉祐六年(1061)的蓬莱阁，与岳阳楼、黄鹤楼、滕王阁并称"四大名楼"。筑于明洪武九年(1376)的水城，是国内保存最完整的古代水军基地之一，明朝抗倭名将戚继光在此训练水军，功绩显赫，彪炳千古。

自唐至清的一千多年间，蓬莱一直是州府所在地，成为胶东半岛的政治、经济、军事、文化中心。古往今来，蓬莱人才辈出，众多杰出人物名载史册，展示了蓬莱人的智慧。蓬莱文化之所以引人注目，就缘于世代不息地继承和传播，在记录优秀文化传统的同时，又有一代代人的辛勤探索和不断创新，从而使蓬莱文化日益根深叶茂，绚丽多彩。

蓬莱人杰地灵，群英荟萃；物华天宝，地阜民丰；山魂海韵，令人神往。仙乡古邑"日出千杆旗，日落万盏灯"的繁荣景象，得到了现实的印证。一座现代海滨风景旅游城市，以其神山仙岛的风韵和深厚的历史内涵，吸引着四海宾朋。

历史赋予我们的一项任务，就是要认真总结过去。值此历史嬗变的时代，蓬莱人有必要进一步认识蓬莱、研究蓬莱，充分挖掘蓬莱丰富的文化宝藏，弘扬优秀的文化传统，回顾蓬莱的历史际变，探寻蓬莱的历史走向，从而增强自信，高瞻远瞩，继往开来，有利于建设更加昌盛的蓬莱。

二〇〇五年岁末，随着蓬莱"文化立市"理念的实施，蓬莱市历史文化研究会应运而生。不久，便引发了编纂"蓬莱文库"的构想，

并很快列为蓬莱“文化立市”的“基础软件”，付诸实施。这是一项庞大的系统工程，涵盖范围甚广，包括历史政治、社会文化和人物传记等人文和社会学科的各类成果，并从历代蓬莱人以及其他有关蓬莱的著作中选择重要文献，编校注释、付梓面世，个别有重要价值的译著，亦在编选之列。文库所展示的无疑是蓬莱人的文化成果和有关蓬莱的文化成果。计划在十余年内，分期分批将主要门类的重点书目出齐，以后陆续补充，以臻全功，使之逐渐成为一套较为齐全的地域性百科文库。这一创举，意义深远。因为蓬莱文库不仅是古今蓬莱文化成果一次有价值的集成，也将为今后蓬莱的文化发展奠定厚实的根基、蕴藏崭新的契机。文化的生命力就在于繁衍不绝和生生不息的传承与开拓。

“蓬莱文库”的出版，还可以向世人展示蓬莱深厚的文化积淀，增强当地以及世界各地蓬莱人的自信，吸引与沟通五湖四海的朋友。文化的沟通是一种心灵的沟通，具有强大的凝聚力。一个民族的凝聚力在于民族文化，一个地区的吸引力和凝聚力恐怕也是如此。

《蓬莱文库》面世之际，聊作数语，以为说明。

二〇〇七年七月

# 前　言

山东半岛与朝鲜半岛习俗相近，隔海相望。早在新石器时代，两个半岛存在文化交流，巨石文化是其佐证。唐朝时，朝鲜半岛的新罗王朝与唐朝往来密切，唐朝廷开通国际海路“登州海行入高丽、渤海道”，即从山东半岛的登州（蓬莱）启航，经庙岛群岛，沿辽东半岛东行，至朝鲜半岛。这条国际海路是新罗遣唐使、日本遣唐使来唐的重要往来通道，登州港成为海上丝绸之路的著名港口。“登州海行入高丽、渤海道”与“广州通海夷道”是唐朝对外交流的两条著名国际海路，影响深远。

自“登州海行入高丽、渤海道”开通后，中朝使节多在山东半岛的登州（蓬莱）往来，唐朝为接待新罗使节，在登州城内建“新罗馆”，宋朝时为接待高丽使节，在登州专设“高丽馆”，元、明、清各朝均在登州设有馆驿，接待朝鲜使臣。一千多年来，朝鲜使臣出入登州，留下了大量关于登州及山东的历史记载。

朝鲜使臣出使中国，多有使行记录，元朝时叫《宾王录》，明朝时叫《朝天录》，清朝时叫《燕行录》，但明朝时也有3、4本叫《燕行录》，清朝时也有叫《朝天录》。据韩国学者研究，朝鲜使臣使行记录保存下来的有567本，其中28本是走海路在山东半岛登州（蓬莱）登陆的记录。此外，还有许多珍贵的历史记载，刊行在使臣

需要全本请访问 www.ertongbook.com

的文集或画册中。如洪翼汉使团画师所绘《燕行图》共25幅，弥足珍贵。再如高丽使臣权近所记："宿岛上村家，闻邻妇夜哭，盖倭人寇害其夫也"。

海贼侵孤岛，　空村气惨然。
可怜夫殒命，　唯有妇呼天。
清血沾双袖，　哀声彻九泉。
夜深闻愈切，　远客为无眠。

此为明朝洪武年间倭寇残害庙岛百姓的真实写照，弥补了山东史志倭寇人侵记载的不足。还如明朝著名将领戚继光的长子戚祚国，与朝鲜使节唱和之作：

秋色撩人满渡头，　天风吹送往来舟。
年年贡路经蓬岛，　好向沧溟觅十洲。

这是有关戚祚国的唯一文字记录。其他的登州官员和文人张瑶、王述善、李元善、刘性成、吴大斌、张联台、梁之垣、张可大、宋献、程僖、杨国栋、张可度，均不见国内的文献记载，但却保存在高丽、朝鲜使节的各种记录中。可见，在高丽、朝鲜使节的使行录或文集中，保存了有关山东的大量历史信息，有待于人们的进一步发掘和研究。

在20世纪90年代后期，我获悉在韩国国立图书馆、首尔大学、成均馆大学、高丽大学等机构，存有高丽、朝鲜使臣的使行录或文集，内含众多山东资料，因而开始多方搜集，并于本世纪初基本成稿。在编辑过程中，得到韩国明知大学朴泰根教授、国立海洋遗物展示馆金炳堇研究员、金圣范馆长等提供了资料，国内蔡玉臻、范惠泉、董韶军、李建萍、孙迎春、刘静、李娜等先生、女士，在打印、校对上给予多方支持，在此表示衷心的感谢。

袁晓春
2007.1.23

# 目　录

《蓬莱文库》总序 …… (1)
前　言 …… (5)
郑梦周
三月十九日 …… (1)
蓬莱驿 …… (2)
龙山驿 …… (3)
黄山驿路上 …… (3)
书诸桥驿壁上 …… (4)
莱州海神庙 …… (4)
胶水县别徐教谕 …… (4)
客夜在丘西驿 …… (5)
四月初一日高密县闻莺 …… (5)
日照县 …… (5)
饮酒 …… (5)
山东途中 …… (6)
忆宗诚宗本两儿 …… (6)
山东老人 …… (6)
诸城驿夜雨 …… (7)

赠孔主事 …… (7)
石桥铺木陶铺司 …… (8)
田横岛 …… (8)
即墨县 …… (8)
蓬莱阁 …… (9)
诸城县闻笛 …… (9)
路傍柳 …… (9)
沙门岛 …… (10)
登州仙祠 …… (11)
登州过海 …… (11)
呜呼岛 …… (11)

朴宣中

题沙门岛壁上 …… (12)
蓬莱驿有感 …… (12)

金九容

过沂州赠施伯起判官 …… (14)

李 詹

二十七日 …… (15)
二十八日 下船留登州有作 …… (16)
二十九日 过黄县见吕梁按碑文 …… (16)
除夜宿朱桥驿 …… (16)
岱山 …… (16)
日照县路上望马耳山 …… (17)
分水岭途中 …… (17)
山东回远记所见闻 …… (17)

山东往还记所历喜危 …… (18)
宿桃林站 …… (18)
日照县路上 别王舍人直 …… (18)
平度州途中 …… (19)
莱州在城驿次湾溪渔隐诗 …… (19)
次朱桥驿阳村诗 …… (19)
黄县北马铺途中 …… (20)
登州待风简香使监生道士二人 …… (20)
登州待风 …… (21)
南风辞沙门岛待风 …… (21)
沙门岛待风 …… (22)
又题用登州韵 …… (22)
泊半洋山用登州韵 …… (22)
次曹通事半洋山怀古 …… (23)
鸣呼岛 …… (23)
次浩亭到登州韵 …… (24)
夜泊沙门岛 …… (25)
次龙山驿 …… (25)
莱州路上 …… (25)
宿密水驿值雨呈浩亭公 …… (26)
宿药沟驿复用前韵 …… (26)
宿东关驿 …… (26)
次浩亭公白石站诗 …… (27)
次渡海浩亭诗韵二首 …… (27)
用他韵次浩亭鸣呼岛诗韵 …… (28)

## 李崇仁

渡辽曲 …… (29)

鸣呼岛一谷半洋山 …… (29)
东关至密水途中 …… (30)
黄山途中 …… (31)
阻风留登州次壁上诗韵 …… (31)
天妃庙次韵 …… (32)
沙门岛偶题 …… (32)
登州蓬莱阁感怀 …… (33)
留沙门岛 …… (33)
超然台 …… (34)
沙门岛怀古 …… (34)

## 郑道传

鸣呼岛吊田横 …… (35)
蓬莱阁 …… (35)
莱州城南驿馆屏,有妇人琴棋书画四图,
戏题其上(共四首) …… (36)
赠山东都司 …… (37)
古亭驿 …… (37)
登州待风 …… (38)
渤海舟中次郑评理 …… (38)
莱州城南驿次监生宋尚忠诗韵 …… (39)

## 李齐贤

江神子,七夕冒雨到九店作 …… (40)
蝶恋花 …… (41)

## 权　近

航莱州海 …… (42)

过德州安德驿，船上有古扇，尹评理请题一绝 …… (43)
四女树 …… (43)
过古城县 …… (43)
武城县甲马营驿 …… (44)
舟中记事 …… (44)
次舡板上诗韵 …… (45)
过魏家院，莲满州诸，连亘十余里 …… (45)
过闸口 …… (46)
过安山湖 …… (46)
入黄河 …… (47)
黄河 …… (47)
过郓城县两河口，黄河南流，以通于泗，自此至淮安，
皆顺水 …… (48)
过汶上县关河驿，又过济宁州城南驿 …… (48)
过鱼台县谷亭驿 …… (49)
宿付疃驿 …… (49)
宿桃林驿 …… (50)
宿诸城县东关驿 …… (50)
宿丘西驿 …… (50)
宿诸桥驿 …… (51)
次阊隐郑赞成韵 …… (51)
宿黄县龙山驿 …… (51)
宿登州蓬莱驿咏怀古迹四绝 …… (52)
留蓬莱驿待风 …… (53)
翌日又用前韵 …… (53)
晓雨作 …… (53)
纪地名诗三首 …… (54)
登蓬莱阁 …… (55)



需要全本请访问 www.ertongbook.com